



La niña que iba en hipopótamo a la escuela

Yoko Ogawa

Funambulista. Madrid (2011). 413 págs.
18 €. T.o.: *Mina no koshin*. Traducción:
Yoshiko Sugiyama.

Después de la muerte de su padre, como su madre ha de ausentarse, Tomoko, de doce años, va a vivir con unos tíos a los que no conoce. Cuando llega, todo le sorprende: los escenarios y las personas. Le fascinan la enorme casa con aire occidental, pues su tía-abuela es alemana, y el jardín, que fue un pequeño zoo en el que todavía vive Pochiko, una hembra de hipopótamo enano que trajo su tío-abuelo de Liberia. Sobre todo, entabla una relación muy estrecha con su lista prima Mina, más pequeña que ella, asmática, por lo que suele ir al colegio a lomos de Pochiko; y queda fascinada por su tío, un hombre muy atractivo y amable, pero que, sorprendentemente, a veces desaparece de casa durante varios días.

La misma Tomoko cuenta la historia, pero cuando han pasado ya varias décadas. La narración desprende buen

humor, una cordial ironía y una fuerte nostalgia. Los personajes resultan amables y las situaciones más curiosas acaban pareciendo normales. El lector queda enganchado por algunos enigmas que, poco a poco, van aclarándose.

Esta novela no tiene tanto encanto como otra de la misma autora japonesa, *La fórmula preferida del profesor* (ver Aceprensa, 29-10-2008), tal vez porque ya no sorprende de igual modo al lector; pero también desborda originalidad y calidez. Ciertamente, con otros criterios novelísticos se podría decir que sobran páginas, como las de algunas historias que Mina inventa tomando pie de las cajas de cerillas que colecciona, o las que contienen descripciones de voleibol –tan precisas y tan poéticas que suenan impropias– cuando las chicas se entusiasman con que Japón gane la medalla de oro de voleibol en los Juegos Olímpicos de Munich.

En cualquier caso, ni eso ni alguna exageración lírica ocupará mucho al lector enganchado por una narración tan buena y unos personajes tan atractivos. **Luis Daniel González.**



El día de mañana

Ignacio Martínez de Pisón

Seix Barral. Barcelona (2011). 384 págs.
20 €.

Autor de una ya larga y sólida trayectoria literaria, en la que se combina el relato corto, la novela y la investigación

histórica, Ignacio Martínez de Pisón (Zaragoza, 1960) acostumbra a ambientar sus novelas en los años del tardofranquismo, a finales de la década de los sesenta y comienzos de la siguiente. Escribe, además, de una España que conoce bien, ya que suele basarse en su experiencia personal.

Y a partir del éxito que supuso su libro *Enterrar a los muertos* (ver Aceprensa, 16-03-2005), donde investigaba sobre las causas del asesinato, durante la guerra civil, en el bando republicano, del intelectual José Robles, incluye en sus novelas alguna trama que procede de sus pesquisas sobre diferentes asuntos relacionados con la guerra española y el franquismo.

El día de mañana tiene como protagonista a Justo Gil, un aragonés que en los años sesenta se traslada a Barcelona con su madre, enferma de una grave lesión cerebral. Su objetivo es conseguir los medios necesarios para que su madre pueda ser atendida como merece. Los primeros años

de su estancia en Barcelona los pasa muy dependiente de su madre y de esos objetivos. Desempeña diferentes oficios hasta que se dedica en cuerpo y alma a los negocios. Se propone entonces ascender en la escala social, para lo que no ahorra ninguna estrategia. Siguiendo la peripecia vital de Justo conocemos cómo era la Barcelona de los sesenta y setenta, el mundo obrero y los pequeños comerciantes, la burguesía más o menos transgresora, el ambiente de la discoteca Bocaccio (tan mitificada por la *gauche divine* catalana), la protesta antifranquista y la actuación de algunos grupos de izquierda. Detenido por la policía, acepta convertirse en confidente de la Brigada Social.

La novela tiene una estructura muy original, pues son doce personajes los que, de manera alterna, recuerdan su relación con Justo. Desde diferentes perspectivas se reconstruye la vida de Justo y, lo que es más importante, se recrea la atmósfera vital y social de la época. Los testimonios no se detienen sólo en hablar de Justo sino que esos doce personajes cuentan también sus vidas, sus anhelos, sus problemas, su vinculación con el momento histórico, con algunas historias de un gran valor literario.

Para añadir algo más de sustancia a la novela, en la parte final Martínez de Pisón complica un poco el argumento

sobre la trayectoria política de Justo. También se desarrolla más otro episodio sentimental, el amor enfermizo y pasional que Justo siente por Carme Román, una de las mujeres que aportan su testimonio al libro. Esta parte final, más alguna

inclusión un tanto exótica, como ese matrimonio de palindromistas, rebaja el interés sociológico de la novela, quizás el más sobresaliente, aunque esas adiciones contengan un buen valor documental. **Adolfo Torrecilla.**



La trampa de miel

Unni Lindell

Siruela. Madrid (2011). 411 págs. 20 €. T.o.: *Honningfellen*. Traducción: Lotte K. Tollefsen.

Marian Dahle acaba de incorporarse a la brigada criminal de la policía de Oslo. Su infancia difícil de hija adoptiva le ha dejado tocada para su relación con los demás. Por eso no será fácil su integración en el nuevo grupo, liderado por Cato Isaksen, pese a demostrar repetidamente su intuición y tenacidad, junto a su capacidad para juntar piezas y adelantarse. Se enfrenta a dos casos, quizás relacionados: la desaparición de un niño y la muerte de una inmigrante ilegal.

La narración es extraordinariamente intensa, tanto en la descripción de la investigación criminal, resuelta en una compleja y sorprendente secuencia de hechos, como en la evolución de las relaciones de Marian con sus nuevos compañeros, especialmente con su jefe inmediato. Hay un buen equilibrio entre los dos ejes de la novela, en la que queda claro des-

de el principio que la intriga policial no es el único ni principal motor. Una prueba es que el lector suele saber cosas antes que los investigadores, cuando lo normal es que las descubran a la vez. La autora esquiva el fácil reclamo de la violencia explícita y trata sin detalles los elementos más morbosos de algunos momentos de la trama. El estilo es cuidado y muy atento a lo psicológico, sin descuidar los hechos.

Lindell (Oslo, 1957) representa la moderna novela negra europea de calidad (personaje sólidos, tramas complejas bien llevadas y análisis social: es decir, mucho más que mero entretenimiento) y no es casualidad que aparezca en España en un sello con tan marcado acento literario como Siruela, que ya ha demostrado buen ojo en este género (la francesa Vargas, por ejemplo, o el español Villar).

Aunque esta es la primera obra de Lindell que se publica en España, el inspector Isaksen ya había protagonizado en solitario una serie de seis novelas y han aparecido en Noruega dos más en las que trabaja junto a Dahle. **Javier Cercas Rueda.**



Mi planta de naranja lima

José Mauro de Vasconcelos

Libros del Asteroide. Barcelona (2011). 208 págs. 13,95 €. T.o.: *O Meu Pé de Laranja Lima*. Traducción: Carlos Manzano.

En una nueva editorial y con otra traducción, lo que es de agradecer, se publica una obra que poco a poco se ha convertido en un clásico contemporáneo de la literatura latinoamericana, muy bien acogido por lectores de todas las edades, pues aunque la novela parezca dirigida al público infantil y juvenil, es entre los adultos donde resulta más valorada.

El autor, el brasileño José Mauro de Vasconcelos (1920-1984), nació en una familia que recuerda bastante a la de Zezé, el niño protagonista de esta historia. Fue, además de novelista, guionista y actor. Constantes de sus libros son una natural y directa conexión con el folklore y la preferencia por personajes de capas sociales desfavorecidas. En su producción destacan también *Rosinha mi canoa* (1962) y *Corazón de vidrio* (1964). *Mi planta de naranja lima* apareció en 1968.

Zezé, de cinco años, dotado de inteligencia precoz, vive en

los suburbios incomprendido y maltratado por sus padres y hermanos. Su padre está sin trabajo y su madre se pasa todo el día fuera de casa para sacar adelante la numerosa familia. Los hermanos se encargan de las tareas domésticas y asisten a la escuela. Zezé, inocente y travieso, narra en primera persona sus peregrinas ocurrencias y travesuras, sus compañías infantiles y su desbordante imaginación, que tiene fascinada a su maestra. Entre sus amistades ocupa el primer lugar Minguinho, su planta de naranja-lima, confidente de sus juegos, alegrías y desdichas.

Pero es con el relato de su relación con el Portugués, un señor mayor con un gran coche que se convierte en el mejor amigo de Zezé, cuando el libro alcanza sus mejores páginas de simpatía, ternura y lirismo. Zezé descubre el valor de la amistad, a la vez que, sin apenas transición, se da de bruces con el sufrimiento.

Libro muy elogiado por la crítica, acierta al tocar, sin cursilerías, muchas fibras sentimentales. Un tierno y sentido homenaje a la infancia, con un sabor muy popular, del que ya han disfrutado millones de lectores. **Adolfo Torrecilla.**



Otoño en Berlín / Los niños de los bellos días Eduard von Keyserling

Nocturna. Madrid (2011). 158 y 125 págs.
16 y 14 €. T.o.: *Beate und Mareile y
Feiertagskinder*. Traducción: Carlos Fortea.

Si de la literatura universal se suprimiera el adulterio, la lista de novelas, relatos, tragedias quedaría bastante disminuida. El título original de la primera de estas dos novelas de Von Keyserling (1855-1918) resume su contenido: la rivalidad entre Beate, la apacible esposa de Günther von Tarniff, un aristócrata campesino, y Mareile, una cantante que no pertenece a la nobleza, pero representa la pasión, la sensualidad, la ambición, que enloquecen al protagonista durante unos meses.

Los coletazos de una aristocracia en decadencia, cuando se están produciendo grandes cambios sociales, están magníficamente reflejados. La vida en el palacio de Kaltin se altera cuando aparece Mareile, hija de una familia de la servidumbre, que representa el nacimiento de una nueva clase social, ambiciosa, harta de los privilegios de algunos, aunque en el fondo desearía parecerse a ellos y ser admitida en los círculos aristocráticos.

La otra novela reseñada, *Los niños de los bellos días*, la última escrita por el autor, es el envés de la trama de la primera: el barón Ulrich von Buchow es un noble emprendedor, activo, honrado, al que le cuesta comunicar sus sentimientos. A

Irma, su esposa, la aburre y deprime el ambiente del campo en el que viven. Tienen dos hijos; la muerte del pequeño y las visitas de su cuñado Achaz, diplomático, alegre, frívolo, alteran su vida, hasta que decide marcharse con él y solicitar el divorcio.

La época descrita por Von Keyserling nos puede parecer hoy muy lejana, pero las conductas de las personas siguen siendo más o menos las mismas. Quizá, frente a lo que sucede ahora, entonces había una mayor consciencia de lo que estaba bien y de lo que estaba mal, del pecado. Pero los estragos de la infidelidad, el sufrimiento de los inocentes (el de Beate, por un lado; y de Ulrich y de la hija, por otro), el desbordarse de las pasiones, la posibilidad del perdón siguen tan vigentes ahora como entonces.

Aunque ambas novelas traten de unos temas muchas veces narrados, aquí están muy bien contados, con precisos retratos psicológicos de los protagonistas, excelentes diálogos y buenas descripciones de los parajes en los que transcurre la acción, con especial acierto al pintar los cambios estacionales, con riqueza de matices referentes a la luz, los aromas, la vegetación... Además, el ritmo de ambas historias, la prosa elegante, la contención, que lleva al autor casi siempre a insinuar más que a describir con detalle las infidelidades de los amantes, son otras pautas de calidad y de perfección artísticas. **Luis Ramoneda.**



Diario de una caraqueña por el lejano oriente Teresa de la Parra

Menoscuarto. Palencia (2011). 86 págs. 8 €.

Este texto se publicó en 1920 en la revista *Actualidades*, que dirigía Rómulo Gallegos. Entonces, la venezolana Teresa de la Parra (1889-1936) era autora de algunos relatos, pero aún no había alcanzado el prestigio que le dieron sus dos grandes novelas: *Ifigenia. Diario de una señorita que escribió porque se fastidiaba* (1924) y *Las memorias de Mamá Blanca* (1929, ver *Aceprensa*, 10-09-2003).

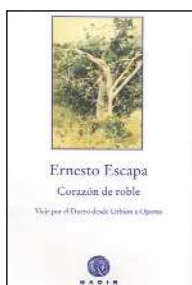
El viaje que narra comienza en Nueva York en abril de 1919 y termina en Harbin (Manchuria) en septiembre del mismo año. Por un lado, refleja el refinamiento de aquellos viajes en confortables trenes o en lujosos trasatlánticos, que los adinerados realizaban. Se presagiaban ya grandes transformaciones, tras la Gran Guerra y la Revolución Rusa, que la autora no desconoce e incluso teme, como muestran sus breves comentarios sobre el comunismo.

Sin embargo, lo que narra es el viaje, el ambiente exquisito y algo decadente en el que se desarrolla, y lo que va vien-

do en Hawai, Japón, Corea, China. Teresa de la Parra tiene una especial sensibilidad para los detalles, ambientes, aromas, gestos, costumbres... Japón, por ejemplo, la hechiza, pues "cree uno moverse dentro de un minúsculo paisaje de abanico". Con otros lugares se muestra menos indulgente por algunas costumbres, por la falta de higiene...

En sus reflexiones, intenta superar viejos clichés o prejuicios occidentales, lo que da pie a breves comentarios irónicos: "En nuestros medios se ven los japoneses entecos y ridículos con sus pasitos cortos y sus movimientos de ratón; aquí es lo contrario, somos nosotros quienes aparecemos ahora, pesados, lentos, de movimientos poco graciosos. Tan cierto es que en esta vida todo es relativo y todo depende del punto de comparación".

La autora escribe con una prosa cuidada, elegante, lírica, en la que, como señala Marco Porras en el prólogo, el cosmopolitismo —expresado con el empleo frecuente de extranjerismos— se armoniza con el uso de voces propias del criollismo caribeño. Un relato delicioso y exquisitamente editado. **Luis Ramoneda.**



Corazón de roble

Ernesto Escapa

Gadir. Madrid (2011). 468 págs. 21,50 €.

Espléndido libro de viajes escrito por un gran conocedor de las tierras castellanas que describe. Ernesto Escapa es escritor, periodista y editor. Toma como

punto de referencia el río Duero, “corazón de roble”, y acompaña su recorrido desde su nacimiento bajo los picos de Urbión hasta su desembocadura en Oporto. Entre medias, un apasionante recorrido por las provincias de Castilla y por las que recorre el Douro en Portugal.

El libro contiene de todo: literatura, arte, arquitectura,

gastronomía... El autor se inspira en textos de diferentes escritores para mostrar la fascinación que esos lugares han despertado a lo largo de los siglos. El libro es también una gran lección de literatura, que muestra cómo el paisaje en torno al Duero ha marcado a muchos autores españoles y portugueses.

Escapa viaja con el río por lugares muy conocidos y por recónditos parajes que siguen escondidos a los turistas. Habla de iglesias y monumentos de gran valor histórico y también intenta descifrar el lenguaje de las ruinas. Nada que ver con una guía turística. Esta es una obra para penetrar en el paisaje y para deleitarse con su literatura. **Ángel Amador.**



Relatos de Kolimá, IV. La resurrección del alerce

Varlam Shalámov

Minúscula. Barcelona (2011). 362 págs. 19,50 €. T.o.: *Kolymskie rasskazy*. Traducción: Ricardo San Vicente.

Cuarta entrega de unos de los frescos narrativos más impresionantes, y necesarios, de todo el siglo XX (ver Aceprensa, 5-03-2008 y 27-05-2009). A través de una treintena de relatos de carácter autobiográfico, el ruso Varlam Shalámov (1907-1982) prosigue desgranando sus experiencias en el campo de prisioneros de Kolimá durante el período estalinista. El autor advierte de lo que ocurre cuando un régimen totalitario alcanza el poder y somete a su pueblo por el simple “delito” de expresar ideas distintas.

La región siberiana a la que Shalámov fue enviado, Kolimá, se “preciaba” de tener uno de los complejos más duros del Gulag, tanto por sus condiciones climáticas extremas como por el trabajo en las minas de oro.

Al igual que en los otros volúmenes (y aún quedan dos

para completar el ciclo), Shalámov presenta a una nutrida y convincente galería de personajes secundarios, de una irrefragable autenticidad. Pero el principal valor del libro es la actitud que adopta el protagonista frente a la adversidad, pues en ningún momento se rinde ante el destino. “Pensaba –nos dice– que un hombre podía considerarse hombre mientras sintiera en todo momento y con todo su cuerpo que estaba dispuesto a intervenir en su propia existencia. Esta conciencia es la que le proporciona a uno la voluntad de vivir”.

Las sencillas anécdotas de la vida cotidiana –así el capítulo sobre el robo de un libro de Proust en el hospital– coexisten con el inventario de unas vidas precarias y pisoteadas por la arbitrariedad del poder. Shalámov imprime a estas estampas una huella indeleble, en la que la memoria dignifica cada página. Más allá de una crónica de abusos, injusticias y barbarie, los Relatos de Kolimá perduran como una llamada de la conciencia para preservar el don supremo, y siempre amenazado, de la libertad. **Alberto de Frutos.** □

Otras reseñas en www.aceprensa.com

- 1 George R. R. Martin, *Canción de hielo y fuego* (Javier Cercas Rueda).
- 2 Gonzalo Giner, *El jinete del silencio* (Alberto Portolés).
- 3 Annabel Pitcher, *Mi hermana vive sobre la repisa de la chimenea* (Luis Daniel González).
- 4 Tamiki Hara, *Flores de verano* (Alberto de Frutos).
- 5 Tim O'Brien, *Las cosas que llevaban los hombres que lucharon* (Adolfo Torrecilla).



Edita Aceprensa S.A. • c/ Núñez de Balboa, 125, 6º A. 28006 Madrid (España)

Tfnos.: (+34)915158974 (Administración), (+34)915158975 (Redacción) Fax: (+34)915631243

E-mails: administracion@aceprensa.com (Administración), redaccion@aceprensa.com (Redacción), mas@aceprensa.com, japrado@aceprensa.com (Comercial)

CEO: Miguel A. Sánchez del Moral • Director: Ignacio Aréchaga • Redactor-Jefe: Rafael Serrano • Director comercial: Jesús Ángel Prado

Imprime Centro Gráfico Alborada. • Depósito Legal: M. 35.855-1984 • ISSN: 1135-6936

Se distribuye por suscripción. Se pueden adquirir los derechos de reproducción mediante acuerdo por escrito con el editor. Mail de contacto: info@aceprensa.com